

ANNEX 9 CORK - Specific Indicators for cork harvesting area ITALY  
Version 2 reformatted based on Version 1 from 2005.

WM NTFP Cork Std Ref	FSC std ref	Requirement/	Verifiers	Guidance	Score /	CAR
11.1.1	1.1.1	There are no substantiated outstanding claims of non-compliance with national and local laws and administrative requirements related to cork oak forest management.  <i>Assenza di non conformità con le leggi nazionali e locali o alle norme relative ad un piano forestale di gestione di foresta di quercia da sughero.</i>	Consultation with regulatory authorities and other interested parties No evidence of non compliance from audit Forest management policies and procedures demonstrate compliance with relevant requirements	Linee guida locali: identificare le norme a cui è soggetta l'area Regional Guidance: note appropriate regulatory authorities Linee guida locali: annotare gli organi di competenza dell'area. Italia: la gestione forestale delle foreste di quercia da sughero è sotto il controllo del Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali. Sardegna: il dipartimento ambientale della regione Sardegna gestisce le normative forestali e la verifica avviene per mezzo del Corpo Forestale dello stato. Italy and Sardinia: Legge forestale 3267/79; Legge sulla montagna; Legge sugli usi civici. Sardinia: Legge Regionale 9 febbraio 1994 Leggi e Decreti Prescrizioni di Massima e di Polizia Forestale per la Provincia di Sassari Regulation 20/80 of EU regarding reforestation would be financed by the Ministry of Agriculture, however subsequent implementation is responsibility of Min. of Environment. Italy: Cork oak forest management falls under the Ministry of Agriculture and forestry. Sardinia: Cork oak forest management is controlled by Ministry of Environment; and is financed by Ministry of Agriculture. Forest regulatory functions are within the Environment department of local government and are assigned to the Corpo Forestale.		
11.1.2	1.1.2	Forest managers demonstrate awareness of relevant codes of practice, guidelines or agreements relating to cork oak forest management. <i>I proprietari forestali devono dimostrare di essere consapevoli delle norme riguardanti la gestione pratica ed economica della foresta di quercia da sughero (prescrizioni di massima e di polizia forestale)</i>	Discussion with forest managers	Italy: Guidelines do exist for interpretation of Italian national law Sardinia: No specific guidelines exist for cork oak forest management in Sardinia apart from the Legge Regionale (1994) Italia: esistono linee guida per l'interpretazione delle leggi nazionali Sardinia: non ci sono specifiche linee guida per la gestione delle foreste di quercia da sughero in Sardegna oltre la legge regionale (1994)		
11.2.1	2.1.1	Legal ownership or tenure can be proved and is not subject to dispute. A map is available clearly showing legal boundaries of cork oak forest. <i>Deve essere provata la proprietà legale o di possesso e non deve essere soggetto di disputa. La cartografia è utile a mostrare con chiarezza i confini legali.</i>	Absence of significant disputes In the case of a dispute legal documents such as title deeds, lease agreement, or other appropriate documentation are available for inspection.			
11.2.2	2.1.3	Land is dedicated to long term cork oak forest management. <i>L'area è a lungo termine vocata alla gestione forestale</i>	Evidence that management planning plans for more than one rotation No evidence of plans or activities that would prevent long term forest management	Under state law forest must remain forest		
11.4.2	4.2.1	Managers are familiar with relevant health and safety guidelines and regulations for cork oak forest management  <i>L'imprenditore ha familiarità con le indicazioni e regolamenti relativi alla salute e sicurezza nell'ambito della gestione forestale della quercia da sughero.</i>	Accessible copies of guidelines and regulations Discussion with managers	Regional Guidance: please note all relevant health and safety guidelines and regulations Informazioni generali: annotare tutte le indicazioni e regolamenti relativi alla salute e sicurezza.  Italy National Law no. 626, (1992) is the main law regarding health and safety guidelines and regulations.		
11.4.3	4.2.2	Managers have assessed the risk to workers of particular tasks and equipment in cork oak forest, and take all reasonable measures to reduce or eliminate such risks.  <i>L'imprenditore ha valutato i rischi e preso tutte le misure ragionevoli al fine di eliminarli, dotando i lavoratori delle informazioni ed equipaggiamenti necessari per la gestione della foresta di quercia da sughero.</i>	Written assessments of risk  Discussions with Managers			
11.4.4	4.2.3	Safety training is carried out, appropriate to the tasks of workers and the equipment used in the cork oak forest  <i>E' necessaria la formazione dei lavoratori al fine di renderli coscienti delle disposizioni sulla sicurezza e sull'equipaggiamento utilizzato per la gestione della foresta di quercia da sughero.</i>	Training procedure documented Training records Employees aware of safety procedure			
11.4.5	4.2.4	Workers are provided with safety equipment, appropriate to the tasks of workers and the equipment used in the cork oak forest  <i>Ai lavoratori sono forniti l'equipaggiamento di sicurezza, appropriato alle attività da svolgere ed all'abbigliamento utilizzato per la gestione della foresta di quercia da sughero.</i>	Safety equipment available and in good condition			
11.4.6	4.2.5	Managers take all reasonable measures to ensure that workers in the cork oak forest use any safety equipment that is provided. <i>L'imprenditore prende tutte le ragionevoli misure per assicurare che i lavoratori usino l'equipaggiamento di sicurezza di cui sono dotati per la gestione della foresta di quercia da sughero.</i>	Manager's job descriptions Disciplinary measures for failure to use safety equipment			
11.5.1	5.3.3	For Cork Forests: Appropriate sterilisation practices are carried out where necessary to prevent diseases from spreading from tree to tree.  <i>per le foreste di quercia da sughero: Qualora necessario, sono realizzati opportuni trattamenti sterilizzanti al fine di prevenire la propagazione di malattie da pianta a pianta.</i>	Discussions with managers Training records Records	Sardinia There is a potential pathogenic fungi ( <i>Hypoxylon mediterraneum</i> ) which can be spread as harvesters move from tree to tree. Tree sterilisation after cutting is considered more practical than use of sterilisation in the forest. Benomil was previously used on the tree however is now illegal, and other fungicides with low persistence are used, eg. "Tiofanato di metile". This is classified (in classification system of I-5) as category 3 according to persistence. There is by law no need of special authorisation for the use of this chemical. This is a practice which is currently recommended but not legally required.		
11.5.2	5.3.4	For cork : In cases where harvested cork may stay in the forest for several months, Cork boards are piled up so that water drainage and air circulation between boards is allowed  <i>per il sughero: Nel caso in cui il sughero raccolto debba stare per diversi mesi in foresta, le planche di sughero verranno poste in pile in modo tale che l'acqua possa drenare e l'aria circolare attraverso le planche.</i>	Field evidence Discussions with managers			
11.5.3	5.3.5	for cork : In cases where harvested cork may stay in the forest for several months, contact of boards with the ground is avoided.  <i>Per il sughero: Nel caso in cui il sughero raccolto debba stare per diversi mesi in foresta, dovrà essere evitato il contatto delle pile di sughero con il terreno.</i>	Field evidence Discussions with managers			
11.5.4	5.3.6	for cork : In cases where harvested cork may stay in the forest for several months, As a maximum, piles are 6 meters (6.6 yards) wide and 2 meters (2.2 yards) high and they are preponderantly oriented toward the predominant winds.  <i>Per il sughero: Nel caso in cui il sughero raccolto debba stare per diversi mesi in foresta, le pile dovranno essere realizzate con nel seguente modo: massimo di 6m (6.6 yards) di larghezza e 2m di altezza e orientate a favore del vento dominante.</i>	Field evidence Discussions with managers			
11.5.5	5.6.1	The silvicultural system on which cork oak forest management is based is clearly stated.  <i>I sistemi silvicolturali sui quali è basata la gestione della foresta di quercia da sughero sono chiaramente definiti.</i>	Management plan and/or associated documentation			
11.5.6	5.6.2	The expected level of harvesting over more than one rotation of cork harvesting (ie. 10 years in Sardinia) AND in the long-term is clearly predictable  <i>Il livello di raccolta atteso annualmente, e nel lungo periodo (tuttalpiù con una singola rotazione) è chiaramente definito.</i>	Management plan and/or associated documentation	Italy: cork-cutting cycle is 9 years Sardinia: cork-cutting cycle is 10 years.  Italia: Il ciclo di decortica è 9 anni. In Sardegna: il ciclo è 10 anni.		
11.5.7	5.6.3	The expected level of harvesting is clearly justified in terms of the permanently sustainable yield of cork.  <i>Il livello di raccolta atteso è chiaramente giustificato in termini di preservazione della sostenibilità produttiva del sughero sul quale il piano di gestione si basa.</i>	Management plan Inventory information Growth and yield models			
11.5.8	5.6.4	All assumptions regarding regeneration, growth, abundance, quality and size distribution of cork are explicit, and in line with the best available data for the locality from relevant research and/or inventories.  <i>Tutte le ipotesi riguardanti la rigenerazione, l'accrescimento, densità, qualità e le dimensioni per la distribuzione della quercia da sughero sono precise, e in linea con la migliore disponibilità locale definita da ricerche e/o inventari.</i>	Forest inventories Research papers Forestry journals National, Regional or local guidelines			

11.5.9	5.6.5	<p>The expected level of harvesting of cork in the long term does not exceed local or regional expectations of sustainable yield, taking into account any special silvicultural treatments that have been applied.</p> <p><i>I livelli attesi di raccolta del sughero nel lungo periodo non superano i valori regionali o locali attesi per la produzione sostenibile, prendendo in considerazione ogni speciale trattamento silvicolturale applicato</i></p>	<p>Forest inventories Research papers Forestry journals National, Regional or local guidelines</p>			
11.6.1	6.1.1.	<p>A system is specified which ensures that an appropriate assessment of environmental impact is made before commencement of any site-disturbing operations.</p> <p>The system:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- is appropriate to the scale and intensity of the forest management</li> <li>- takes account of landscape level considerations</li> <li>- is appropriate to the uniqueness of the affected resources</li> </ul> <p><i>Il sistema è specificato attraverso un'adeguata stima degli impatti ambientali realizzata prima dell'inizio degli interventi di disturbo nelle aree interessate.</i></p> <p><i>Il sistema:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• è appropriato alla scala e all'intensità della gestione forestale;</li> <li>• prende in considerazione la singolarità di paesaggio;</li> <li>• è appropriato all'unicità delle risorse interessate.</li> </ul>	<p>Documented system Records of results of assessment</p>	<p>Regional Guidance: Please identify any regional guidelines or legislation with respect to requirements for environmental impact assessment</p> <p><i>Linee guida locali: identificare ogni direttiva regionale o legislativa con rispetto ai requisiti per la valutazione degli impatti ambientali.</i></p> <p>Woodmark NTFP standard: The potential impact of cork harvesting on non-target species should be considered.</p> <p><i>Standard "Woodmark NTFP": Deve essere considerato l'impatto potenziale della raccolta del sughero su piante non utilizzate.</i></p>		
11.6.2	6.3	<p>Italy : The cork-cutting cycle is equal or longer than 9 years.</p> <p>Sardinia: The cork-cutting cycle is equal or longer than 10 years.</p> <p><i>Italia: Il ciclo di decortica è uguale o superiore a nove anni. In Sardegna: Il ciclo è uguale o superiore ai 10 anni.</i></p>	<p>Management Plan Harvesting records</p>			
11.6.3	6.3	<p>For cork: The minimum circumference for the first cork cutting must never be under 60 cm (24 inches), as measured over the first harvest at the diameter at breast (i.e. 1.30 meters, 1.43 yards)</p> <p><i>La circonferenza minima per la prima estrazione del sughero non deve essere inferiore ai 60cm (24 inches), misurata sopra la prima decortica a petto d'uomo (1.30m, 1.43 yards).</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.4	6.3	<p>For cork: When cork cutting takes place in the branches, this is not done on those branches with a diameter under 60 cm (24 inches) over the first stripping.</p> <p><i>La decortica dei rami può essere fatta solo nel caso in cui il diametro sopra scorza non sia inferiore ai 60cm (24 inches)</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.5	6.3	<p>For cork: The height of the first cork cutting does not exceed two times the circumference at the diameter at breast height at 1.30 meters (1.43 yards) above the ground.</p> <p><i>L'altezza della prima decortica non deve superare il doppio della circonferenza a 1.30m (1.43 yards) partendo dal suolo.</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.6	6.3	<p>For cork: The height of the second cork cutting and of those following does not exceed three times the circumference at the diameter at breast height over-cork at 1.30 meters (1.43 yards) above the ground. In the case of trees stripped on trunk and branches, two and a half times the diameter over-cork is the maximum.</p> <p><i>L'altezza della seconda decortica e di quelle successive non deve superare il triplo della circonferenza a 1.30m (1.43 yards) partendo dal suolo. Nel caso di piante decorticate su tronco e rami, allora sarà meglio non superare le due volte e mezza la circonferenza ad 1.30.</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.7	6.3	<p>For cork: No roots outcropping from the ground are stripped.</p> <p><i>Le radici affioranti non devono essere decorticate.</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.8	6.3	<p>For cork: Cork cutting only takes place in the seasons legally established by the appropriate administrators.</p> <p><i>L'estrazione del sughero può avvenire solo nella stagione legalmente stabilita dalle normative.</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.9	6.3	<p>No cork cutting takes place in areas affected by serious fires over the last three years (whose effects can jeopardize the survival of the stand.)</p> <p><i>L'estrazione non può avvenire in aree percorse da incendio da meno di tre anni (si potrebbe pregiudicare la sopravvivenza del bosco).</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.10	6.3	<p>No cork cutting takes place in areas seriously affected by pests (eg. defoliation resulting from Lymantria dispar)</p> <p><i>L'estrazione del sughero non può avvenire in aree seriamente interessate da infestazioni entomologiche (defogliazione ad opera della Lymantria dispar).</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.11	6.3	<p>For cork: No damage caused with axes or extraction of boards affecting the mother layer is observed in the PMU (or it occurs only occasionally.)</p> <p><i>Non deve essere arrecato nessun danno al cambio da parte dell'accetta o durante l'asportazione.</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.12	6.3	<p>For cork: Remnants of cork are removed in order to avoid damage or disease to the tree.</p> <p><i>Rimuovere eventuali resti di sughero alla base della pianta, al fine di evitare danni o malattie alla pianta.</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.13	6.5	<p>For cork: Pruning to shape cork oak trees does not exceed two thirds of the tree total height.</p> <p><i>per il sughero: La potatura di formazione delle piante di quercia da sughero non può superare i due terzi dell'altezza totale della pianta.</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.14	6.5	<p>Sardinia : Maintenance pruning of adult cork oak trees is forbidden (legge regionale 4/94)</p> <p><i>E' vietato la potatura di mantenimento di piante adulte di sughero. (legge regionale 4/94)</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.15	6.5	<p>For cork: Border (or ground) and trail clearing is carried out with careful selection, taking into account young plants sprouting from the tree root under the tree top, as well as the other habitats and species described in the area</p> <p><i>per il sughero: Margini, piste, sgomberi, sono realizzati con accurate selezione, prendendo in considerazione i germogli sotto copertura, e tutti gli altri habitat e specie descritte nell'area.</i></p>	<p>Field verification Discussion with managers + workers</p>			
11.6.16	6.6	<p>Documented pest, disease and weed control strategies in the Cork Oak forest are available.</p> <p><i>Sono disponibili documentate strategie di controllo di infestazioni, malattie e malerbe nelle foreste di quercia da sughero.</i></p>	<p>documentation</p>	<p>Regional Guidance: note laws and guideline referring to forest pest control</p> <p><i>Linee guida locali: annotare leggi e linee guida concernenti il controllo delle infestazioni che riguardano la foresta.</i></p>		
11.6.17	6.6	<p>Chemicals are only used when absolutely necessary to achieve defined cork oak management aims.</p> <p><i>I prodotti chimici sono utilizzati solo in caso di effettivo bisogno, in linea con lo spirito della gestione delle foreste di quercia da sughero.</i></p>	<p>Management plan Records of chemical use</p>			

11.7.1	7.1	<p>There is an evaluation of the cork resource (inventory), sufficient in detail and rigour to justify the planned harvesting for the full rotation, and to demonstrate convincingly that yields will be permanently sustainable in successive rotations. (see also Criterion 5.6)</p> <p><i>Esiste una stima delle risorse di sughero (inventario), sufficientemente dettagliata e rigorosa da giustificare la pianificazione della raccolta per la completa successione, e a dimostrare in modo convincente la sostenibilità permanente della produzione nelle successive successioni. (vedi anche il criterio 5.6)</i></p>	Documentation			
11.7.2	7.1	<p>Procedures for monitoring cork regeneration and growth are documented and implemented.</p> <p><i>Sono documentate ed applicate le procedure per il monitoraggio della rigenerazione e accrescimento del sughero.</i></p>	Documentation Monitoring records			
11.8.1	8.2	<p>Yields of all cork harvested is recorded.</p> <p><i>Sono registrati i prelievi di tutto il sughero</i></p>	Harvesting records			
11.8.2	8.2	<p>Where reliable information on regeneration or growth rates of cork is not known, there is an appropriate programme in place to collect detailed information for future management. <i>Dove un'attendibile informazione sulla rigenerazione o sull'accrescimento della quercia da sughero non è conosciuta, esiste un appropriato programma messo in atto per la raccolta dettagliata di queste informazioni nella gestione futura.</i></p>	Existence of reliable data on regeneration and growth rates A documented programme for collection of data			